



# 香港弱能兒童護助會

The Society for the Relief of Disabled Children

二零二零年夏季會訊

2020 NEWSLETTER SUMMER ISSUE

☎ : +852 2819 3050

☎ : +852 2817 0322

✉ : info@srdc.org.hk

🌐 : www.srdc.org.hk

香港薄扶林大口環道十二號H座

Block H, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong



## 助脊柱側彎患者站出新生 HELP SCOLIOSIS PATIENTS to stand tall!

余嘉翰醫生  
臨床助理教授  
矯形及創傷外科學系  
香港大學李嘉誠醫學院

Dr Graham Shea  
Clinical Assistant Professor  
Department of Orthopaedics & Traumatology  
Li Ka Shing Faculty of Medicine The University of Hong Kong

Photo credit: 余衛聯 Leo Yu

### 你知道每四十人中便有一位患有脊柱側彎嗎？

脊柱側彎患者的脊骨呈現「C」型或「S」型。任何年齡都有機會出現脊柱側彎，但最常見的是在十歲到十二歲，或在青春時期出現。然而，即使是嬰兒，有時也會出現不正常的弧度。

自二零一三年起，我一直是香港弱能兒童護助會 (SRDC) 的義工，現在更已經成為一名正式員工，因為我和你們一樣，都是關心孩子，關心我們的下一代。我以前也遇到過一些脊柱側彎的患者，但當時對這種疾病還不甚了解。當我需要就脊柱側彎以及其相關研究項目採訪余嘉翰醫生時，便問他可否跟他的病人會面，以取得有關這種疾病的第一手資料。而當中我發現了一些有趣的事。

### 脊柱側彎可無明顯症狀，亦可迅速惡化

余衍晴今年十二歲。最初她於私人診所被診斷為脊柱側彎時，彎度是40°，之後被轉介到屯門醫院。衍晴的母親回憶時說：「二零一九年初，當我走在衍晴的背後時，突然發覺她胸廓一邊較為凸出，問她是不是之前不小心被撞到，但她說沒有。」當她於二零一九年八月下旬被轉介到大口環根德公爵夫人兒童醫院時，脊柱側彎情況已經非常嚴重，達60°，手術治療是唯一的選擇。由於衍晴並無感到有任何病徵，所以很遲才確定為脊柱側彎，並在短時間內迅速惡化。即使如此，她的病徵也很輕微，直到去年十二月手術前兩週才開始感到疼痛。手術後一個月，她的康復進度良好，不再有背痛或神經方面的不適，傷口癒合理想，亦可以繼續上學。脊柱側彎彎度只餘下12°！

### Do you know that one person in every 40 suffers from scoliosis?

A person with scoliosis will have a C- or S-shaped curve in their spine. Scoliosis can appear at any age, but more commonly presents from the age of 10 to 12 years, or during the teens. However, even infants can sometimes have an abnormal curve of the spine.

I have been a volunteer for SRDC since 2013 and am now a staff member because, just like you, I care about children and our future generation. I have met some scoliosis patients in the past, but I still didn't know too much about this medical condition. When I interviewed Dr Graham Shea about scoliosis and his research project, I asked if I could approach his patients and gain first-hand information about the subject. I discovered some intriguing facts.

### Scoliosis can have no obvious symptoms and can quickly deteriorate.

Yu Hin Ching is 12 years old. She was initially diagnosed with a 40° curvature in a private health practice and subsequently referred to Tuen Mun Hospital. Hin Ching's mother recalled, "In early 2019, I suddenly noticed that Hin Ching's rib cage popped out more on one side when I was walking right behind her. I asked if she had bumped into something accidentally beforehand but she said no." By the time she was referred to the Duchess of Kent Children's Hospital at Sandy Bay in late August 2019, the curve was so severe, at 60°, that surgery was the only treatment option. As Hin Ching had not felt any symptoms, the curvature was detected quite late and it quickly worsened over a short period of time. Even then, her symptoms were very subtle; she only started to feel pain around 2 weeks before her surgery in December. Just one month after her surgery, she was recovering well and had no more back pain or neurological complaints. Her wound was well healed and she was able to go back to school. The residual scoliosis was 12°!

## 脊柱側彎容易被忽略

青少年原發性脊柱側彎 ( AIS ) 的患者通常在十多歲的時候，透過學生健康檢查時被確診。然而，只有側彎超過20°才能通過目測被發現。因此，側彎經常受到忽略。直到病人開始進入青春發育期後，生長速度加快，這時，脊柱側彎情況亦會迅速惡化。因此，及早診斷至為重要，這樣病人就可以立即接受治療，將影響減到最小。脊柱側彎早期症狀包括：肩膀高低不一、腰部不對稱、盤骨傾側和肩胛骨左右有不對稱的突出。這些症狀很容易就能隱藏在衣服之下。驟眼看來，脊柱側彎患者可能跟你我並無分別，同樣過著正常生活，但X光造影告訴我們的卻是另一回事。

## 延誤治療脊柱側彎對患者生命的影響

余醫生說，延誤治療脊柱側彎會導致患者心肺成長及功能受阻，甚至早逝。側彎角度越嚴重，就越需要複雜的矯正手術。

## 余醫生有關脊柱側彎三維分析的研究：預測脊柱側彎並追溯脊柱異形的基因源

余醫生說：「EOS®造影平台容許X光在合適的角度下同時進行多個造影，之後可以利用電腦軟件將這些造影用作進行脊柱的三維重建。利用EOS®平台重複監測AIS少年患者的脊柱，其中一個好處是輻射曝露程度低。」二零一四年，一份加拿大的研究報告稱，通過EOS®影像獲得的三維參數，可用於預測哪些AIS患者脊柱側彎情況將會變差。可惜這只是一項參與者均為加拿大人的小規模研究，其結論尚未經本地社群驗證。儘管如此，這仍然是個振奮人心的突破，因為患者可以在脊柱側彎的弧度超過25°前，通過配戴預防性矯形背架，治療脊柱側彎。

余醫生認為，三維參數已證實可預測脊柱側彎惡化情況，而他研究的初步目標，是驗證這是否適用於香港人。這是亞洲首個同類研究。之後，可以將人工智能應用於X光造影範疇。這樣電腦就能學習預測哪些側彎會惡化並需要提早注意及治療。這需要建立訓練數據庫，該數據庫若要滿足我們研究的需求，應包括兩種脊柱側彎患者的早期X光造影：一種為側彎之後惡化，另一種則為側彎保持原狀。

此外，基因溯源方面將會研究基因差異與脊柱側彎的結構異常之間，是否存在關聯，這可作為對脊柱側彎形狀進行分類的一種方法，並預測側彎惡化的風險。余醫生說：「只要能根據患者的基因圖譜，恆常分析脊柱彎曲的三維數據，我們就能了解遺傳多態性如何引致特定的結構異常現象。此外，我們也許能通過從病人血液樣本中提取的DNA，預測他們患上脊柱側彎的風險，以及側彎惡化的機率。」

余醫生的目標是建立一個數據庫，數據內容包括二千名患者的三維重構及其血液樣本。

## Scoliosis can be easy to miss.

Patients with adolescent idiopathic scoliosis (AIS) are typically diagnosed in their early teens via student health service screening programmes. However, only curvature over 20° can be visually detected. Thus, it is often overlooked until the patient reaches early puberty and starts growing at a faster pace. This is also when the curvature can deteriorate rapidly. Consequently, it is vitally important to diagnose the condition as early as possible, so that the patient can begin treatment right away and minimize the impact. Some early indicators of scoliosis include uneven shoulders, crooked waist, lopsided hips and mismatched shoulder blades. These symptoms can be easily disguised under clothing. At a glance, a scoliosis patient might appear just like you and me and to live a normal life, but the X-rays tell a different story.

## The impact of a delay in scoliosis treatment on patients' lives.

Delaying the treatment of scoliosis can lead to restricted heart and lung development and functions, even premature death, according to Dr Shea. The more severe the curve is, the more likely a complex corrective surgery is required.

## Dr Shea's research on 3D Analysis of Scoliosis for curve prediction and identification of the genetic origins of abnormal spinal morphology

Dr Shea said, "The EOS® imaging platform allows for simultaneous X-rays to be taken at right angles to one another, and thereafter facilitates three-dimensional reconstruction of the spinal column using computer software. Advantages of the EOS® platform for repeated monitoring of teenagers suffering from AIS include low levels of radiation exposure". A

Canadian study in 2014, has reported that three-dimensional parameters obtained following EOS® imaging can predict curves that are at risk of deterioration amongst patients with AIS. Unfortunately, this was only a small-scale study involving participants from a Canadian population, and has not been validated in our local population. However, this is still an exciting breakthrough as we can treat scoliosis by applying pre-emptive bracing instead of waiting for the lateral curvature to exceed 25°.

According to Dr Shea, the initial objective in this research analysis will be to validate proven 3D-parameters of curve deterioration within the Hong Kong population, the first of such projects to be performed in Asia. "Thereafter, artificial intelligence can be applied upon X-rays so the computer can learn to predict which curves will progress, and require early attention and treatment. This requires a training database to be established, which for the purpose of our study will include early X-rays of patients with scoliosis where the curve subsequently deteriorates, as well as for curves that remain the same.

In addition, research on the genetics side will be to correlate genetic differences with structural abnormalities of the curve, as a means to classify curve shapes and to predict the risk of curve progression. "In having the capacity to routinely analyse three-dimensional curvatures in association with a patient's genetic profile, we will be able to understand how genetic polymorphisms contribute to specific structural abnormalities. Furthermore, we may be able to use the patient's DNA, obtained from blood samples, to predict for their risk of developing scoliosis, as well as their chance for curve progression," said Dr Shea.





## 這項臨床研究將如何幫助AIS患者？

湑兒大約七歲時，因發燒到急症室求診。醫生注意到，她雖然沒有明顯的身體徵狀，但她的胸部X光造影顯示脊柱有約30°的側彎。湑兒的父母沒有意識到，脊柱側彎可能會迅速惡化。一年後，湑兒進行健康檢查時，被發現脊柱側彎已超過40°。這種情況下，手術矯形是唯一的治療方案。如果余醫生的研究當時已經應用在臨床上，湑兒就會受益於以下兩種可能的預測：

1. 她的脊柱側彎會迅速惡化。矯形背架治療是預防進一步惡化的最佳方法，無須進行手術。簡而言之，她本來也許能夠避免「開刀」。
2. 即使進行了矯形背架治療，她的脊柱側彎也會迅速惡化。這種情況下，及早進行手術矯正是最佳選擇，有助於減少併發症，效果也較好。

### 治療脊柱側彎要爭分奪秒！

因此，SRDC決定通過我們的獎券義賣籌集善款，用於資助預測脊柱側彎的三維分析，以及對脊柱異形做基因溯源，從而改善兒童的生活質素。

「我們的研究有望實現對脊柱側彎進行及早並具個人化的治療。這對於我們目前待側彎惡化之後才治療的做法而言，是一項革命性進步。若能夠預測到脊柱側彎可能惡化，將有助於實施預防性治療，這讓患者及他們的父母更加安心。」

藉著閣下的慷慨捐贈，脊柱側彎可及早確認並進行治療，這對眾多本港的脊柱側彎病童而言，絕對可以為他們改善前景。您的幫助可以改變他們的人生！

### 翻譯鳴謝

香港中文大學專業進修學院  
應用翻譯高級文憑課程  
吳倩瀾 與 李沛言

Dr Shea's target is to establish a database of three-dimensional reconstruction and blood samples taken from 2,000 patients with AIS.

## How will this clinical research make a difference to AIS patients?

Hei Yi was admitted to Accident & Emergency with a fever when she was about 7 years old. The doctor noticed that she had a spine curvature of around 30° on her chest X-ray despite no obvious physical indicators. Hei Yi's parents were not made aware of the potentially rapid deterioration. One year later, when Hei Yi was going through health screening, her spine was found to have more than 40° curvature. At that point, surgical intervention was inevitable. Had Dr Shea's project been available at that time, the benefits would have allowed Hei Yi to be given two possible predictions:

1. Her spine curvature would deteriorate rapidly. Bracing treatment would have been the best means to prevent further deterioration without resorting to surgery. In short, she might have been able to avoid the 'cut'.
2. Her spine curvature would deteriorate rapidly even with bracing treatment. In such case, an earlier surgical intervention would have been the best option with fewer complications and better outcome.

Time is of the essence when it comes to scoliosis management!



Hei Yi Before Surgery  
湑兒手術前

Therefore, SRDC has decided to fundraise via our raffle sales for 3D Analysis of Scoliosis for curve prediction and identification of the genetic origins of abnormal spinal morphology to improve a child's quality of life.

“Our study promises early and individualized treatment of scoliosis. This is a revolutionary improvement from our current practice of treating scoliosis only after curves get worse. The capacity to predict curves prone to deterioration will allow for pre-emptive treatment, and reassure patients and their parents”.

With YOUR help, early diagnosis and treatment can be carried out which will improve the outlook for many children with scoliosis in Hong Kong! Help make a difference to lives!

## 活動回顧 ACTIVITIES & NEWS

### 兒童醫院探訪

二零一九年十二月十九日，Royal Ark Mariners 旗下的 Ararat 及 PC Woo Lodges 的弟兄們探訪兒童醫院，向病人派發毛公仔。當天亦有 HK\$69,600 支票送贈儀式。病童亦試用他們所送贈的頭戴式虛擬現實裝置。

### DKCH Visit

On 19 December 2019, led by Worshipful Commander Noah, the brethren of Ararat and PC Woo Lodges of Royal Ark Mariners visited DKCH and distributed the stuffed toys. They also presented a HK\$69,600 cheque on the day. They saw the virtual reality headsets which they had donated earlier were being trialled by the patients.



## 慈善足球比賽

巴西傳奇莫雷拉和本地足球評論員黃興桂於二零一九年十二月三十日於荃灣城門谷運動場，再次舉辦慈善足球比賽。今次首度以四角賽型式舉辦，參加球隊包括有車路士足球學校、聖若瑟書院、騎師隊和荃灣區隊。十一歲的小六生梁爽翹擔任聖若瑟門將，個子小小卻屢撲險球，表現果敢，在六場賽事中僅失兩球。舉辦單位在精彩球賽後舉行了頒獎典禮。感謝所有球員和大家的支持。今次騎師慈善四角賽合共為敝會籌得逾HK\$190,000善款，為有需要的病童提供協助。

## Charity Football Match

Brazilian legend Joao Moirera and local football commentator Peter Wong again organized charity football matches at Tsuen Wan Shing Mun Valley on 30 December 2019. There were a total of 4 teams playing in the matches – Team Chelsea Football Club Soccer School (Hong Kong), Team St. Joseph's College, Team Jockey and Team Tsuen Wan. The talented 11 year old goalkeeper from St. Joseph's College was on fantastic form and the team only conceded two goals in the six matches. There was a prize ceremony after the highly entertaining matches. Thank you to the players and the supporters. A total of more than HK\$190,000 were raised for SRDC to provide assistance for those in need.



## 年度義工聚會

為了感謝義工一直以來對敝會的支持，我們於二零二零年一月六日在大口環根德公爵夫人兒童醫院舉辦了年度義工聚會。為表達對義工的衷心謝意，敝會預備了美味的中法佳餚及禮品贈送給每位出席的義工。幾位義工於聚餐完結後，參觀兒童醫院。期待下一次的義工聚會。

## Volunteers Appreciation Gathering

On 6 January 2020, our annual volunteer appreciation gathering was held at DKCH, as a thank you to the volunteers for their continued support. In order to express our sincere gratitude, we prepared delicious Chinese and French cuisines, and lovely gifts for each attending volunteer. Some volunteers also toured DKCH after the wholesome lunch. We look forward to our next gathering in the near future.





## 慶典音樂會

非常感謝劉詩昆孫穎音樂藝術學院送給敝會病童門票，讓他們有難得機會於二零二零年一月七日假香港文化中心欣賞「一周年慶典音樂會」。整個音樂會演出非常精彩，各名師學員演奏動聽。聽出耳油！其中大師鋼琴琵琶二重奏精彩絕倫！



## Anniversary Concert

A heartfelt thanks to Shih Kun Liu & Samantha Sun Music and Arts Academy for their generous ticket offers to our patients. Attendees were thrilled to have this wonderful opportunity to watch the "First Anniversary Concert" held at Hong Kong Cultural Centre on 7 January 2020. The programme was beautifully constructed and all musicians delivered superb performances, especially the pipa and piano duet by the Maestros.

## 童步行

鑑於最近的新冠狀病毒疫情，原定於灣仔利東街舉行的「童步行」最終決定取消。

## Step Out For Children

In light of the recent coronavirus outbreak, Step Out for Children initially scheduled to be held at Lei Tung Street in Wanchai had to be cancelled.



場地贊助  
Venue Sponsor



鑽石贊助  
Diamond Sponsor



金贊助  
Gold Sponsor



銀贊助  
Silver Sponsor



尋寶樂顧問  
Treasure Hunt Consultant



## 愛心防疫物資捐贈

由於防疫物資供應緊張，我們萬分感謝各無私慷慨捐贈者，在這段時間所送出的愛心防疫物品。這些物資已轉發給有需要人士。這些溫暖的禮物在疫情期間，更彰顯守望相助的精神。捐贈者包括：

- 以色列駐香港總領事詩愛華太太親身送來的兒童口罩
- 香港社會服務聯會的口罩及搓手液捐助
- 多多益善 Sharing for 75+ 捐贈複合抗菌液和酒精噴霧
- 匿名有心人捐贈可清洗口罩、成人和兒童口罩

## Love Is All Around – Personal Protective Equipment (PPE) Giving

When the supply of PPE was tight during covid-19, we were delighted to get hold of such items from our generous donors. All the supplies were given out to the needy people and displayed the spirit of sharing during this difficult time. These donors included:

- The Consul General of Israel in Hong Kong, Mrs Ahuva Spieler, who kindly delivered the children masks in person.
- The Hong Kong Council of Social Service which donated hand sanitizers and masks.
- 多多益善 Sharing for 75+ who donated anti-bacteria complex spray and alcohol spray.
- Anonymous donors who handmade washable masks, donated boxes of disposable adult and children masks.



## 週年會議

第六十一屆週年會議已於二零二零年三月十一日舉行完畢。新一屆委員名單如下：

會長：李偉文先生

主席：張達棠先生太平紳士

副主席：陸漢峰先生

義務秘書：溫頌安先生

義務司庫：龐定宇先生

名譽法律顧問：吳惠恩先生

委員：陳志峰教授、周敏姬女士、張文智教授、劉

宇隆教授、李素輪醫生、李國良先生、彭一邦博士

工程師太平紳士、徐詠璇女士、黃匡源先生及霍陳

美玲博士

## Annual General Meeting

The 61st Annual General Meeting was held on 11 March 2020. The new elected Officers and Executive Committee members for 2020/2021 are as below:

President: Mr LEE, Vivian

Chairman: Mr CHEUNG, Tat Tong, JP

Vice-Chairman: Mr LOCH, Gordon Gilbert

Honorary Secretary: Mr WAN, Chung On John

Honorary Treasurer: Mr BONG, Ding Yue Boris

Honorary Legal Advisor: Mr NG, Wai Yan Andrew

Member: Prof CHAN, Chi Fung Godfrey, Ms CHAU, Man Ki Mabel,

Prof CHEUNG, Man Chee Kenneth, Prof LAU, Yu Lung, Dr LEE, So Lun,

Mr LIE KEN JIE, Renny Ket Liong, Ir Dr PANG, Yat Bond Derrick, JP,

Ms TSUI, Wing Suen Bernadette, Mr WONG, Hong Yuen Peter, and Dr FOK,

Mei Ling, Ph.D

## 項目更新 PROJECT UPDATES

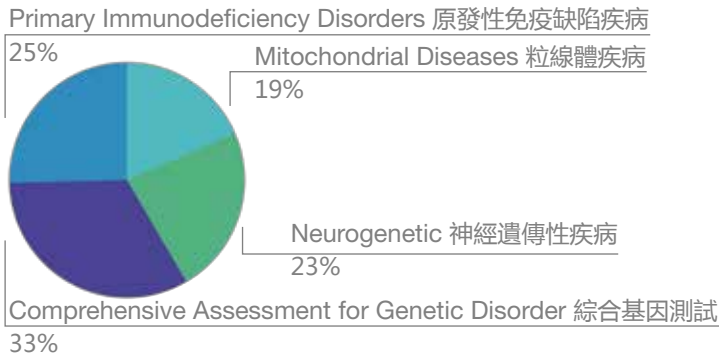
### 二零一九年罕見病測試項目

敝會透過提供免費的診斷測試，大力支持罕見病患者。於二零一九年內，共支付了623次測試費用，項目包括：粒線體疾病、神經遺傳性疾病、原發性免疫缺陷疾病或綜合基因等，受惠281名病人。越早得到確診，有助於決定更適切的治療計劃並管理病人和家人對病情的期望。

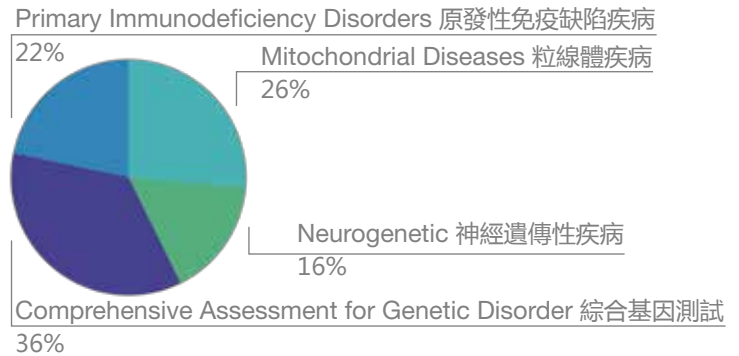
### 2019 Tests for Rare Disease

At SRDC, we strongly support the rare disease patients, by providing free diagnostic tests to them. In 2019, we paid for 623 tests to help 281 patients, who had genetic analysis for mitochondrial disease, neurogenetic disorders, primary immunodeficiency disorder or comprehensive genetic tests. Early diagnosis helps to formulate better treatment plans and to manage their expectations.

Number of Tests done 罕見病測試次數：623



Number of Patients served 受惠病人：281



### 海外骨科醫生來港研究計劃

我們歡迎來自印度的 Abhishek Mannem 醫生和來自菲律賓的 Lois Desiree Obra 醫生。他們是我們的二零二零年上半年海外醫生獎學金計劃的受惠醫生。自兒童醫院成立不久起，這項計劃一直持續至今。

### Doctor Fellowship Program

We welcome Dr Abhishek Mannem from India and Dr Lois Desiree Obra from Philippines, two surgeons who currently benefit from our Doctor Fellowship program which runs from January – June 2020. This program was initiated soon after the establishment of our Hospital and has continued since.



Dr Lois Desiree Obra



Dr Abhishek Mannem

# 捐款表格 DONATION FORM

本人 願意捐款港幣\$\_\_\_\_\_ 支持「香港弱能兒童護助會」。  
I would like to make a donation of HK\$\_\_\_\_\_ to "The Society for the Relief of Disabled Children".

本人 願意每月定期捐款港幣\$\_\_\_\_\_ 支持「香港弱能兒童護助會」。  
I would like to make monthly donation of HK\$\_\_\_\_\_ to "The Society for the Relief of Disabled Children".

本人以 電子 / 郵寄 / 毋需 收取收據。I would like an **e-receipt / paper receipt / no receipt**.

姓名 \_\_\_\_\_ 收據抬頭 \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Name on receipt \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_ 電郵 \_\_\_\_\_  
Tel. No. \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

## 捐款方法 DONATION METHODS:

- 支票 (支票抬頭請寫「香港弱能兒童護助會」)  
**Cheque** (Please make payable to "The Society for the Relief of Disabled Children")
- 直接過戶 (匯豐銀行 002 - 244416 - 002 或 恒生銀行 383 - 686516 - 001, 請附上入數紙紀錄。閣下可以Whatsapp或電郵入數紙給敝會。)  
**Direct transfer** (HSBC 002 - 244416 - 002 or HANG SENG BANK 383 - 686516 - 001, please enclose bank-in-slip.  
Bank- in-slip could be provided to us via email or whatsapp.)  
Whatsapp: +852 6842 5612 電郵Email: info@srdc.org.hk

- 繳費靈 [ 本會商戶編號9270。請鍵入賬單編號 (閣下8位數值的電話號碼) ]  
**PPS** [Our Merchant Code is 9270. Please state the bill number (which is 8-digit telephone number)]  
賬單號碼Bill number: \_\_\_\_\_

- 信用卡 **Credit Card**       VISA       MasterCard  
發咭銀行Card Issuing Bank      金額Amount

持咭人姓名Cardholder's Name

作為  每月定期捐款 donation on monthly basis  
For  單次捐款 a one-off donation

信用卡號碼Credit Card No.

持咭人簽署Signature of Cardholder

信用卡有效期至Expiry Date

(必須與信用卡簽署相符 Same as Credit Card)  
日期 Date

(須於三個月內有效Should be valid for the next three months)

授權使用個人資料作推廣事宜 (只適用於新捐款人)  
Authorization for the Use of Personal Data for Direct Marketing (for New Donors Only)

本人同意 / 不同意 香港弱能兒童護助會使用以上簡單資料, 透過不同渠道通知本人 貴會的各项活動、通訊及意見收集。  
I **agree / do not agree** that The Society for the Relief of Disabled Children (SRDC) can use my above data to keep me posted of SRDC news, events and surveys through various communication channels.

簽署 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

倘若日後閣下不想收到本會的宣傳推廣或最新消息, 請以郵寄或電郵方式來信通知本會, 本會將會停止使用閣下資料。如想多些了解我們, 歡迎瀏覽我們的網頁 [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk)。謝謝!

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the SRDC in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, the SRDC will cease to use your personal data for the above purposes. If you would like to know more about us, you are welcome to visit [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk). Thank you!

## 備註 Remarks:

- 請將支票、銀行入數紙或繳費靈號碼連同表格寄回「香港薄扶林大口環道十二號H座香港弱能兒童護助會」收。  
Please complete the donation form and send it together with a crossed cheque, bank-in slip or PPS bill number to "The Society for the Relief of Disabled Children, Block H, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong".
- 一年內累積捐款達港幣\$100或以上在香港可憑收據申請扣減稅款。  
Accumulated donations of HK\$100 annually or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.
- 每月捐款正式收據將於每年四月寄奉, 以便閣下申請扣減稅款。  
For monthly donation, an annual receipt will be issued in April for tax deduction in Hong Kong.

SUMMER/2020

多謝閣下的支持! THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!



### 二零二零慈善獎券

敝會今年將再度舉辦慈善獎券活動，籌得的善款將會用作資助預防早期脊柱側彎惡化。

慈善獎券每本港幣貳佰圓整，共十張，抽獎日期為二零二零年八月二十五日，今年我們的獎品包羅萬有，包括海外旅遊、名貴珠寶，購物禮券、全身護理、中茶禮盒、家庭電器、個人護理產品、舞蹈課程及其他非常名貴的獎品！

慈善獎券現已發售至八月二十四日止，請抓緊機會贏得大獎及幫助孩子！請在此網址在線購買：



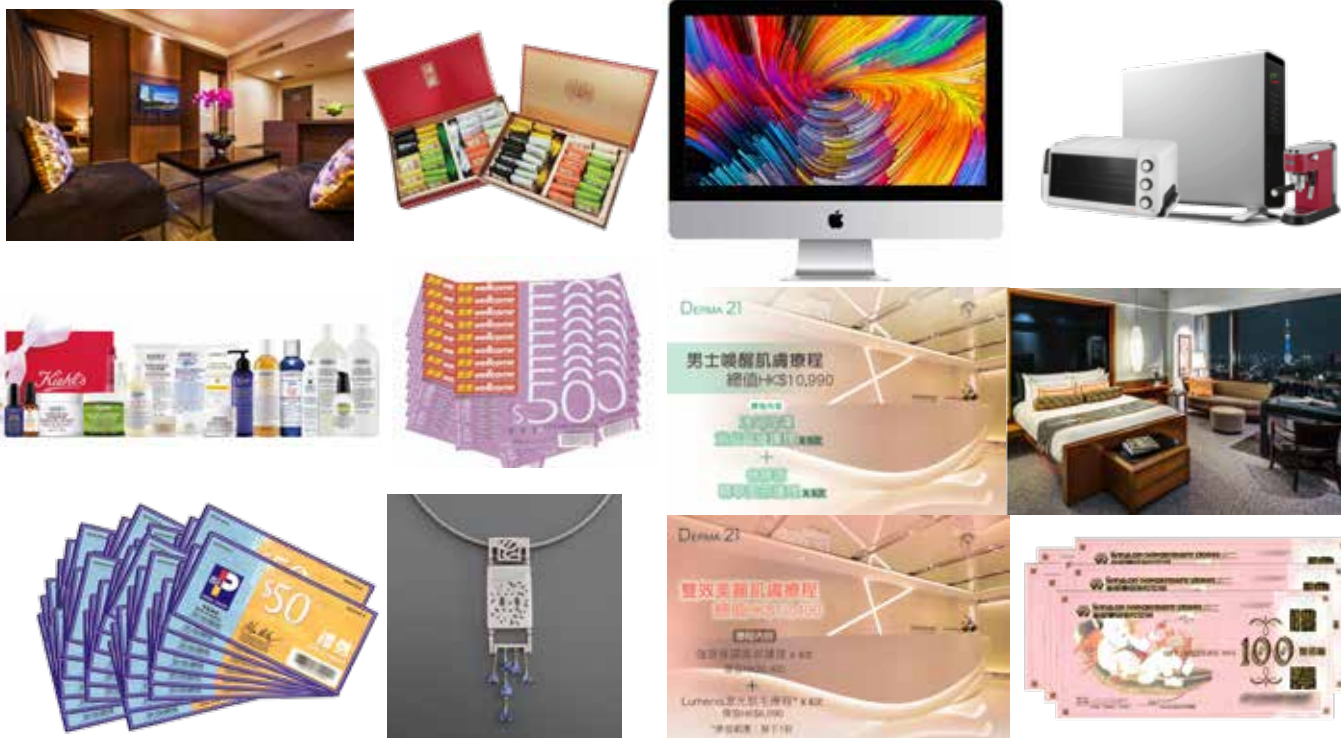
<http://www.srdc.org.hk/online/raffle.php>

### SRDC Charity Raffle 2020

Our charity raffle is back again. We are raising funds to sponsor the prevention of curve deterioration in scoliosis.

Each booklet has 10 tickets for HK\$200. The draw date is 25th August 2020. This year we have some impressive prizes, such as holiday getaways, jewellery, shopping vouchers, spa treatment, Chinese tea hampers, home appliances, personal care products, dance classes and many other incredible prizes.

Raffle tickets are on sale until 24th August 2020. Please grab the chance to win prize and help the children! You may make online purchase here:



圖片只供參考 Pictures are for reference only.

POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

Business Reply Service Licence No. 323  
商業回郵牌號：323

The Society for the Relief of Disabled Children  
Block H, 12 Sandy Bay Road  
Pokfulam  
Hong Kong